

# News

Biên tập/Phát hành:

Hiệp hội giao lưu quốc tế Inuyama

Ngày phát hành: 31/3/2022

Bản tiếng Việt (No. 4)

## Nói chuyện với con!

Chúng ta biết rằng chính việc “Cha mẹ dùng ngôn từ chính thống, dễ hiểu” nói chuyện với con thì sẽ dễ dàng hình thành vốn từ vựng cho con. Phụ huynh có thể thử đọc sách tranh truyện cho con. Hoặc, với các bé ở tuổi đến trường, phụ huynh cũng có thể nói với bé về văn hóa trường học của Nhật.



### Đọc cho con nghe

Khoảng thời gian cha mẹ đọc tranh truyện cho các con nghe chính là thời gian giao tiếp quan trọng đối với các con. Thông qua việc đọc truyện cho con nghe, không chỉ phát triển vốn từ vựng của các con mà còn dạy cho con về khả năng tập trung, trí tưởng tượng. Quý vị có thử đọc tranh truyện chính thống cho con nghe không.

### Thư viện Inuyama (Inuyama Shiritsu Tosyokan)

Tại thư viện Inuyama  
([lib.inuyama.aichi.jp](http://lib.inuyama.aichi.jp))



(lib.inuyama.aichi.jp) có nhiều truyện tranh, truyện, sách thiếu nhi đa ngôn ngữ. Quý vị có thể sử dụng tại thư viện chính “Honkan” và thư viện ở Gakuden “Gakuden Fureai”

	Honkan		Gakuden	
	Truyện tranh	Sách thiếu nhi	Truyện tranh	Sách thiếu nhi
Tiếng Tây Ban Nha	5	1	0	2
Tiếng Bồ Đào Nha	6	1	0	0
Tiếng Anh	197	46	23	11
Tiếng Trung Quốc	0	4	0	0

### Văn hóa trường học của Nhật

Văn hóa quan trọng trong trường học của Nhật Bản chính là “Cơm suất - Kyushoku” và “Dọn vệ sinh - Souji”

#### Cơm suất

Cấp tiểu học và trung học của Nhật có chế độ “Cơm suất”. Gần đây, do chế độ ăn thiếu cân bằng tại các gia đình, hay do thói quen không ăn sáng nên trẻ có biểu hiện đáng lo ngại về sức khỏe như thừa cân béo phì, suy dinh dưỡng. Cơm suất ở trường đóng vai trò vô cùng quan trọng trong việc tạo nên ý thức đúng đắn về chế độ dinh dưỡng cho trẻ và tạo cho trẻ thói quen về ăn uống.



#### Dọn vệ sinh

Trong các trường học của Nhật Bản có quy định về giờ “Dọn vệ sinh” lớp học và nhà vệ sinh. Dọn vệ sinh là sự chuyên tâm của toàn bộ học sinh trong cuộc sống ở trường. Ngoài mục đích “Làm sạch” thì việc dọn vệ sinh còn là cơ hội quý giá cho các em học hỏi những điều quan trọng trong cuộc sống tập thể như bồi dưỡng ý chí hợp tác, tương trợ lẫn nhau.



## Phòng vấn cô Leide, giáo viên dạy tiếng Bồ Đào Nha tại lớp ngôn ngữ bản địa \*

\* Lớp ngôn ngữ bản địa là lớp dạy tiếng mẹ đẻ



Giáo viên: Miyaji Dos Santos Leide

Quốc tịch: Brazil. Tư cách lưu trú: Vĩnh trú

Thời điểm đến Nhật: 1/2005

Gia đình: 2 bé (Lớp 3, lớp 1)

Lớp học phụ trách: Isshiki Kosumo Sapooto  
Gakusyunokai (Tại Komaki)

### Lý do gì khiến cô mở lớp dạy tiếng mẹ đẻ?

Bản thân tôi đã nỗ lực học tiếng Nhật để nuôi dạy các con tôi ở Nhật. Đồng thời, tôi cũng nghĩ về tương lai của các cháu, tôi muốn dạy cho các con tiếng Bồ Đào Nha để sau này bọn trẻ không gặp khó khăn gì về tiếng mẹ đẻ.

Nếu các con sử dụng thành thạo cả tiếng Nhật và tiếng Bồ Đào Nha thì các cháu dễ dàng tìm được công việc tốt cũng như có thể dễ dàng lựa chọn đất nước chúng muốn sinh sống. Động lực tôi mở lớp cũng là theo lời khuyên của người thầy đáng kính của tôi, không chỉ vì con tôi mà vì cả các bé khác.

### Cô đã bắt đầu lớp tiếng mẹ đẻ từ khi nào?

Tôi bắt đầu mở lớp từ tháng 10 năm 2020. Thời điểm đó các con tôi học lớp 2, sau khi các cháu đọc được Hiragana, Katakana thì các cháu bắt đầu học tiếng Bồ Đào Nha. Tôi đã điều chỉnh để các cháu không lẫn với tiếng Nhật.



### Khi ở nhà, cô nói chuyện với các cháu bằng ngôn ngữ nào?

Cả nhà tôi đều nói chuyện bằng tiếng Bồ Đào Nha. Chúng tôi không gặp khó khăn gì trong hội thoại.

### Ngoài việc dạy tiếng Bồ Đào Nha, có điều gì khiến cô hạnh phúc không?

Đó chính là khoảnh khắc khi tôi nghe câu chuyện từ mẹ có con đang theo học lớp của tôi phụ trách sau khi đọc bức thư bằng tiếng Bồ Đào Nha đã vô cùng xúc động. Bức thư có đoạn: “Mẹ em, dù sau những giờ làm việc mệt mỏi, về nhà, mẹ nấu những bữa ăn ngon cho em, em rất biết ơn mẹ. Thứ bảy, chủ nhật em sẽ tạo ra niềm vui bất ngờ cho mẹ”. Bản thân tôi cũng cảm thấy hạnh phúc nghẹn ngào.

### Cô có điều gì muốn nhắn nhủ tới các phụ huynh đang nuôi con tại Nhật như cô không?

Bản thân tôi dù không biết nhiều tiếng Nhật nhưng tôi muốn các bậc phụ huynh hỏi con mình về điều đã diễn ra ở trường như “Hôm nay ở trường con đã học được gì, các thầy cô đã dạy cho con những gì?”. Đôi khi, nhờ con dạy tiếng Nhật cho mình. Có từ mình không biết thì mình tra từ điển. Bên cạnh đó, tôi cũng khuyến khích phụ huynh khen các con khi chúng làm tốt. Với các con thì khi được bố mẹ khen thì chúng rất vui và tự tin hơn. Hơn nữa, tôi mong các bậc phụ huynh duy trì dạy các con tiếng mẹ đẻ, nói về các ngày lễ, kể những câu chuyện cổ tích của đất nước mình. Không cần hàng ngày mà thỉnh thoảng cũng được. Các con sẽ nhớ dần. Tôi mong các phụ huynh quan tâm đến sự trưởng thành hàng ngày của con, duy trì việc nói chuyện với con, cùng con học.

Không chỉ dạy cho trẻ tiếng mẹ đẻ mà bản thân cô Leide cũng rất nỗ lực học tiếng Nhật với tinh thần “Nếu quyết tâm thì sẽ làm được”. Tôi thấy rằng trong việc giáo dục trẻ tại Nhật thì cả tiếng mẹ đẻ và tiếng Nhật đều rất quan trọng. Tôi vẫn ấn tượng câu nói của cô Leide “ Khi bố mẹ cố gắng thì các con sẽ cố gắng. Bố mẹ là tấm gương cho các con”

(Thực hiện: Tsuji Aiko/Hiệp hội giao lưu quốc tế Inuyama/Tháng 2 năm 2022)

# CỔNG THÔNG TIN\* DÀNH CHO DOANH NGHIỆP VÀ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI LÀM VIỆC TẠI AICHI

Cổng thông tin hỗ trợ công việc, sinh hoạt xã hội dành cho doanh nghiệp và người nước ngoài mới tới Nhật làm việc. Đa ngôn ngữ: Tiếng Nhật, tiếng Tagalog (Phipipines), tiếng Việt, tiếng Anh, tiếng Trung.

<https://www.pref.aichi.jp/syakaikatsudo/tabunka/yokosoaichi/index.htm>



\*Cổng thông tin: Là trang web ban đầu khi đăng nhập vào Internet

## Thuê nhà

Khi thuê nhà, bạn tới công ty bất động sản (Fudosan – Nơi giới thiệu nhà) để tìm nhà.

Trong cuốn “Hướng dẫn tìm phòng” có hướng dẫn khi thuê nhà bạn cần làm gì bằng nhiều ngôn ngữ (Tiếng Nhật, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Tagalog – Philippine, tiếng Việt, tiếng Anh, tiếng Trung)



•Tiếng Việt <http://www.mlit.go.jp/common/001316936.pdf>

### Từ vựng được sử dụng khi thuê nhà

- Ooya ⇒ Chủ nhà, người cho thuê nhà
- Yachin ⇒ Là tiền hàng tháng người thuê nhà phải trả
- Shikikin ⇒ Là tiền người thuê nhà phải trả khi chọn được nhà quyết định thuê. Chủ nhà sẽ dùng tiền này để sửa nhà sau khi người thuê dọn đi. Trong trường hợp người thuê dọn đi mà chủ nhà không dùng để sửa nhà thì tiền này có thể được hoàn lại cho người thuê
- Reikin ⇒ Là tiền lễ mà người thuê phải trả khi chọn được nhà quyết định thuê
- Chukai Tesuryo ⇒ Là tiền trả cho công ty bất động sản đã giới thiệu nhà cho mình

## Cool Japan – Nhật Bản đáng yêu

### Thư pháp - Shodo

Trong thư pháp, dùng bút (Gọi là Fude) và mực (Gọi là Sumi) để viết chữ lên giấy, là phương pháp truyền đạt suy nghĩ của người viết. Thông qua việc luyện tập để có tác phẩm thư pháp đẹp, nâng cao năng lực tập trung của người viết.

Ở trường học có tiết học “Luyện chữ - Shuji”. Giữa luyện chữ và thư pháp có sự khác biệt lớn đó là “ Thể hiện bản thân trong nét chữ” . Quý vị hãy cùng tham gia thử thách viết thư pháp nào!



## Giới thiệu tấm gương người nước ngoài đang nỗ lực học tại lớp tiếng Nhật ở Inuyama



Học viên:  
Somoson Sheila Mae Saberon  
Quốc tịch: Philippine  
Thời điểm đến Nhật: 6/2013  
Công việc:  
Kiểm tra tại công đoạn sản xuất đồ nhựa



Từ thuở nhỏ tôi rất thích học. Cô giáo lớp học tiếng Nhật của tôi luôn rạng ngời, vui vẻ. Hơn nữa, cô dạy chậm nên tôi rất vui. Vốn tiếng Nhật tôi đã học rất có ích trong cuộc sống hàng ngày của tôi. Tiếng Nhật làm cho bản thân tôi trưởng thành nên tôi sẽ chăm chỉ đến lớp. Ước mơ của tôi là cố gắng làm việc để hai con tôi học đại học. Sau khi con tôi vào đại học tôi muốn mình sẽ kinh doanh ngành ăn uống vì tôi rất thích nấu ăn.

### Nhận xét từ giáo viên tình nguyện

Với em Somoson, bất kỳ việc gì em ấy cũng có hứng thú, rất nhiệt tình tham gia lớp học. Những kiến thức tiếng Nhật học được em tích cực sử dụng và ghi nhớ. Em luôn nói chuyện rành rọt, chính vì thế giờ dạy của tôi cũng rất sôi nổi.



Giáo viên tình nguyện:  
Beppu Kai

## Tiếng Nhật vui: Từ tượng thanh, tượng hình

Bạn có biết “Từ tượng thanh, tượng hình” là gì không? Đó là từ ngữ mô tả trạng thái, chuyển động...bằng âm láy. Nếu bạn biết và sử dụng từ tượng thanh, tượng hình thì hội thoại tiếng Nhật của bạn sẽ sôi nổi hơn.

Bạn hãy thử nhé!

• Ukiuki: Phấn chấn, con tim rộn ràng



• Iraira: Trạng thái sốt ruột



• Kutakuta: Trạng thái rất mệt mỏi



• Gubigubi: Uống nhiều, ừng ực



Tin tức đa ngôn ngữ Inuyama: Biên tập/Phát hành: Hiệp hội giao lưu quốc tế Inuyama

Địa chỉ: Trung tâm giao lưu Inuyama, tòa nhà Floide, Matsumotocho 4-21, Inuyama-shi, Aichi-ken. Hòm thư 484-0086

TEL: (0568) 48-1355

FAX: (0568) 48-1356

HP: <http://iiea.info>

E-mail: [iia@grace.ocn.ne.jp](mailto:iia@grace.ocn.ne.jp)

Thành viên biên dịch tình nguyện:

Tiếng Anh: Kusakabe Kazuro, Shibata Atsuyuki, Yasumura Megumi, Uchimura Hidetomo, Steve McGuire

Tiếng Tây Ban Nha: Tawara Carlos, Ruiz Bulnes Ricardo Arturo, Saeki Liliana

Tiếng Bồ Đào Nha: Yara Marcos, Akagi Kazunori, Akagui Mitsue, Yoshida Gisele

Tiếng Trung: Harita Misako, Ten Ru, Sun Jiao, Yang Liya, Ozawa Tsutomu

Tiếng Việt: Phạm Thị Nhu Hâu, Doan Ba Hoang, Phạm Đình Bang

Tiếng Tagalog (Philippine): Higuchi Marita, Kawasaki Maria